

# Einheitliche Kriterien für ganz Europa

**ZERTIFIKAT** Das ECD soll sowohl den Anforderungen der Reinigungsanlagen gerecht werden als auch den Transportunternehmen und der Chemischen Industrie entgegenkommen.

**D**ie einheitliche Europäische Reinigungs-Bestätigung ECD (European Cleaning Document) wurde in Zusammenarbeit mit dem europäischen Chemietransportverband ECTA und dem europäischen Chemieverband CEFIC ge-

meinsam mit dem europäischen Tankreinigungsverband EFTCO entwickelt. Eigentums- und exklusive Copyright-Rechte des ECD liegen bei der EFTCO.

Das Wichtigste zuerst: Um sprachenübergreifend auf einen Blick zu erkennen, wel-



Keine Spuren und kein Geruch vom Vorprodukt dürfen vorhanden sein.

## DER EFTCO-VERBAND

Die European Federation of Tank Cleaning Organizations EFTCO gibt es seit 1999, das ECD wurde 2004 eingeführt. Laut offizieller Mitteilung hat der Verband folgende Ziele:

- Die Interessen der Vereinigung und ihrer Mitglieder zu erforschen, zu schützen und weiterzuentwickeln
- Das Image der Vereinigung und ihrer Mitglieder zu entwickeln und zu fördern
- Die Entwicklung der Beziehungen zu anderen Organisationen mit vergleichbaren Aktivitäten und zu nationalen und internationalen Aufsichtsbehörden anzustreben und zu stärken

Bisherige Präsidenten:

1999 - 2006: Hugo Kerkhofs/CLM

2007 - 2008: John de Graauw/APLICA

2009 - heute: Karl-Josef Schürmann/DVTI EFTCO c/o CLM bvba

Alsebergsteeweg 1096

B 1650 Beersel/Belgium

## INTERVIEW

**„Das Dokument sollte bei jeder Wäsche obligatorisch sein“**

**Mikel Echegaray**, Berango Tank Cleaning, Oiartzun/Spanien

**Wie viele Ihrer Kunden wollen nach der Reinigung ein ECD?**

100 Prozent. Tatsächlich führen wir keine einzige Wäsche mehr durch, ohne sie mit diesem Dokument zu zertifizieren. Der Trend geht eindeutig hin zum ECD, und wir alle sollten dies unterstützen. Auch die öffentlichen Einrichtungen sollten seine Verwendung fördern, damit die Ausstellung nach einer Wäsche oder Entgasung obligatorisch wird.

**Vertrauen Ihre Kunden dem Dokument?**

Sie vertrauen darauf und fordern es, wenn es ihnen angemessen erscheint. Es gibt allerdings Fälle, in denen die Wäsche durch die Nutzung des ECD ein wenig teurer wird. In diesen Fällen vergessen die Kunden gerne die Bedeutung des Dokuments.

**Was bedeutet das ECD für Sie?**

Das Dokument sollte bei jeder Wäsche oder Entgasung von Tanks obligatorisch sein, um ein einheitliches europäisches Level zu erreichen. Deshalb sollte es auch von europäischen Institutionen gesteuert werden. Alle Tankreinigungsstationen sollten einen Mindestanspruch an Ausrüstung und Umweltschutz erfüllen.



Viele Kunden fordern einen einheitlichen Standard bei der Reinigung.

FOTOS: D. SCHUIJTE-BRADER, BERANGO

## INTERVIEW

### „Es gibt immer noch Probleme mit gefälschten Dokumenten“

**Lutz Harder** Geschäftsführer des DVTI.

#### Wie sieht der Verband die Entwicklung des ECD?

Der DVTI geht davon aus, dass in Europa sich nachhaltig das qualitativ hochwertige Reinigungszertifikat durchsetzt.

#### Wie sieht es mit dem Nachweis der Echtheit eines Zertifikats aus?

Es gibt immer noch Probleme mit gefälschten Dokumenten. Für 2011 erwartet der DVTI deshalb ein überarbeitetes Dokument, das noch fälschungssicherer ist.

#### Inwieweit sind die Kodierungen des ECD festgelegt?

Das ECD ist mit seinen Reinigungs-codes ausgesprochen flexibel und anpassungsfähig. So konnten zum Beispiel die Anforderungen der Siloverlader unmittelbar mit neuen Codes in den Katalog umgesetzt werden.

International gewinnen die Standards weiter an Bedeutung.



## INTERVIEW

### „Wir stellen gar keine anderen Reinigungszertifikate aus“

**Jan-Wilhelm Ernst**, Gesellschafter der Ernst Logistik in Hamburg:

#### Werden neben dem ECD noch andere Reinigungszertifikate verlangt?

Wir stellen gar keine anderen Reinigungszertifikate aus. Wenn man an dieses Prinzip glaubt, und das tun wir, dann sollte man kein anderes Zertifikat nebenher führen. Außerdem erwarten alle unsere Kunden von uns das ECD. Egal aus welchem Land.

#### Das ECD gibt es ja erst seit wenigen Jahren. Wird es sich in ganz Europa durchsetzen?

Meiner Meinung nach geschieht das schon.

blau in der nationalen Sprache und Englisch enthalten. Das Dokument wird technisch gegen eine verbotene Duplizierung geschützt, indem das EFTCO-Logo als Hintergrund auf dem Dokument vorge-druckt ist. Zusätzlich ist die Angabe 'original' auf der weißen Kopie und 'copy' auf der gelben und blauen Kopie derart auf dem Dokument vorge-druckt, dass bei dem Versuch des Kopierens das EFTCO-Logo entweder verschwindet, schwarz wird oder schwimmt.

#### Reinheitsgrad

Die EFTCO definiert folgendermaßen: „Ein Tank gilt als gereinigt, wenn keine sichtbaren Spuren oder kein Geruch des letzten Produktes oder Reinigungsmittels durch die Inspektion vom Domdeckel aus festgestellt werden kann.“

Wird eine Reinigung nach dem Wunsch des Kunden durchgeführt und ist das Ergebnis abweichend zu der EFTCO-Definition 'gereinigt', so ist dies in dem Feld 11 unter Bemerkungen anzuzeigen.

#### Wie das ECD in der Reinigungsanlage zu handhaben ist

Das Dokument ist durch einen Drucker, verbunden mit einem EDV-System, auszufüllen. Es können sowohl Nadel- als auch Laserdrucker verwendet werden.

Wenn handschriftlich Veränderungen auf dem Dokument vorgenommen wurden, ist das ECD als ungültig zu betrachten. In Ausnahmefällen (zum Beispiel Computerausfall oder Ausfall des Druckers) ist es vielleicht notwendig, manuell Angaben vorzunehmen. In diesem Fall müssen alle Felder korrekt ausgefüllt sein, analog zu einem Ausdruck. Die manuelle Erstellung ist zu legalisieren. Unter Bemerkungen (Feld 11) ist der Grund für die manuelle Erstellung deutlich anzuzeigen.

Durch den Stempel der Reinigungsstation auf dem Dokument wird die Echtheit zertifiziert. Keine anderen Stempel sind auf dem Dokument erlaubt.

#### Lutz Harder

Geschäftsführer des Deutschen Tankinnenreinigungsverbands DVTI

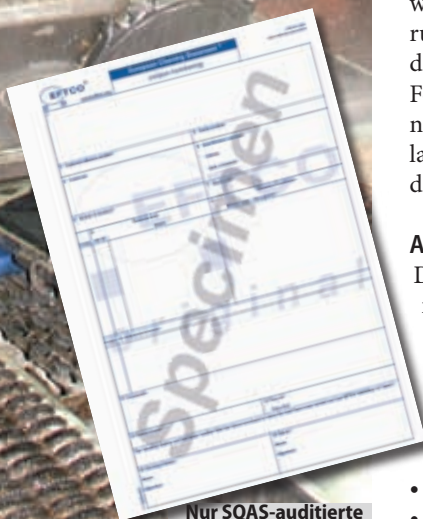
che Reinigungsverfahren angewandt wurden, sind alle möglichen Verfahren mit Kodierungen standardisiert worden. Diese werden jeweils in das ECD eingetragen.

Ein Tankreiniger erhält die durchnummerierten Vordrucke ausschließlich über die nationalen Reinigungsverbände. Diese sind verantwortlich für Ausdruck-Verteilung an die Benutzer sowie für die Überwachung der einheitlichen Nummerierung in voller Konformität zu den geltenden Richtlinien und dem vereinbarten Format. Nur Reinigungsanlagen, welche nach SQAS auditiert sind, haben die Erlaubnis durch die nationalen Verbände, das ECD zu benutzen.

#### Anforderungen an das ECD

Das ECD unterliegt folgenden Anforderungen:

- Das Dokument soll mindestens drei farbige Kopien enthalten.
  - Weiße Kopie (Original): für die nächste Ladestelle
  - Gelbe Kopie: für den Fahrer
  - Blaue Kopie: für die Reinigungsanlage
  - Grüne Kopie: für Kunden/Transportunternehmen zur Fakturierung (optional)
- Die Größe des Dokuments ist einheitlich A4. Die vorge-druckten Kopfzeilen sind in



Nur SQAS-auditierte Anlagen dürfen das ECD ausstellen.